

# سُورَةُ الْمَلِكِ

## SURA DE LA SOBERANÍA

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bendito sea Aquel en cuyas manos está la Soberanía y es Poderoso sobre todas las cosas. (1)  
 Quien creó la muerte y la vida para probaros y ver cuál de vosotros sería mejor en obras. Y es el Irresistible, el Perdonador. (2)  
 El que creó siete cielos, uno sobre el otro.No verás en la creación del Misericordioso ninguna imperfección. Vuelve la vista: ¿Ves algún fallo? (3)  
 Vuelve a mirar una y otra vez, la vista regresará a ti derrotada y exhausta. (4)  
 Hemos adornado el cielo de este mundo con luceros, dispuestos para lapidar a los demonios. Y a ellos les hemos preparado el castigo del Sair. (5)  
 Y los que se niegan a creer en su Señor, tendrán el castigo de Yahannam. ¡Qué mal lugar de destino! (6)  
 Cuando sean arrojados en él le escucharán como un horrible rebuzno y estará hirviendo. (7)  
 A punto de reventar de rabia. Cada vez que algún grupo sea arrojado en él, les preguntarán sus guardianes: ¿Acaso no os llegó uno que os advirtió? (8)  
 Dirán: Sí, nos llegó un advertido, pero negamos la verdad y dijimos: Allah no ha hecho descender nada; no estáis sino en un extravío. (9)  
 Y dirán: Si hubiéramos escuchado o hubiéramos tenido juicio, no estaríamos entre los compañeros del Asir. (10)  
 Y reconocerán sus faltas.¡Fuera con los compañeros de Sair! (11)

بَرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (١) الَّذِي خَلَقَ

creó Aquel que 1 Poderoso cosa Toda sobre Y es El Reino En sus manos aquel Bendito

الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (٢)

2 El Perdonador El Irresistible Y Él es En obras Es mejor Cual de ustedes Para ponerlos a prueba Y la vida La muerte

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن

ninguna Del Misericordioso La creación en No ves Uno sobre otro cielos siete creó Aquel que

تَفَوُّتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ (٣) ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ

Otra vez La mirada Luego vuelve 3 Alguna ruptura ves La mirada Y vuelve Imperfección

يَنْقَلِبُ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ (٤) وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا

De este mundo El Cielo y en verdad hemos adornado 4 Y cansada cansada La mirada A tí volverá

بِمَصَابِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ

del fuego El castigo Y hemos preparado para ellos Para los demonios misiles Y las hicimos Con lámparas

(٥) وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (٦) إِذَا أُلْقُوا

Sean arrojados cuando 6 Lugar de destino Y que mal el castigo de yahannam En su Señor Son incrédulos Y para aquellos que 5

فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ (٧) تَكَادُ تَمَيَّرُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ

Es arrojado Cada vez De la irá A punto de reventar 7 De cómo está hirviendo Un rebuzno Escuchan de él En él

فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ (٨) قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ

Un advertidor Al contrario! Ciertamente vino a nosotros dijeron 8 Un advertidor? A caso no les llegó Sus guardianes Les pregunta Un grupo En él

فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنِ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ (٩)

9 En un gran desvío No están sino nada Allah No envió Y dijimos y lo negamos

وقالوا لو كنا نسمع أو نعقل ما كنا في أضغاب السعير (١٠)

10 Del fuego Entre los compañeros No estaríamos O hubiéramos razonado si hubiéramos escuchando Y dijeron

	فَاتَّقُوا اللَّهَ يَذَرِبُهُمْ فَسِحًا لِأَصْحَابِ السُّعِيرِ (١١) إِلَى الَّذِينَ نَحْنُونَ										
	temen	Es cierto que los que	11	A los compañeros del fuego	Fuera!	Sus faltas	Y reconocerán				
<p>Es cierto que los que temen a Allah cuando nadie los ve*, tendrán perdón y una gran recompensa. (12)</p> <p>Y tanto si guardáis en secreto lo que decís como si lo divulgáis... Él es Conocedor de lo que encierran los pechos. (13)</p> <p>¿No habría de tener conocimiento Aquel que ha creado y es el Sutil, al que nada se Le oculta? (14)</p> <p>Él es Quien ha hecho la tierra dócil para vosotros, caminad pues por sus confines y comed de Su provisión. A Él es el retorno. (15)</p> <p>¿Es que estáis a salvo de que Quien está en el cielo no haga que la tierra se hunda con vosotros en un temblor? (16)</p> <p>¿O estáis a salvo acaso de que Quien está en el cielo no envíe una pedrisca sobre vosotros? Entonces sabrías cómo es Mi advertencia. (17)</p> <p>Ya habían negado la verdad los que os precedieron. Y cómo fue Mi reprobación. (18)</p> <p>¿Es que no han visto las aves sobre ellos y cómo mueven sus alas? No las sostiene sino el Misericordioso. Realmente Él todo lo ve. (19)</p> <p>¿En quién tendréis un soporte que os auxilie, sino en el Misericordioso? Los incrédulos no están seducidos sino por un engaño. (20)</p> <p>¿Y quién será el que os provea, si Él retiene Su provisión? Sin embargo persisten en la insolencia y en el rechazo. (21)</p> <p>¿Acaso quien camina cabizbajo y tropezando de frente es como el que camina derecho por un camino recto? (22)</p> <p>Di: Él es Quien os ha creado y os ha dado el oído, la vista y el corazón. ¡Qué poco es lo que agradecéis! (23)</p> <p>Di: Él es Quien os ha repartido por la tierra y para Él seréis reunidos. (24)</p> <p>Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa si es verdad lo que decís? (25)</p> <p>Di: El conocimiento está junto a Allah; yo sólo soy un advertidor explícito. (26)</p>		رَبِّهِمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ (١٢) وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اتَّخَرُوا									
	O las divulgan	Sus palabras	Y si esconden	12	grande	Perdón y recompensa	Para ellos	Cuando a solas	A su Señor		
	بِهِ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (١٣) أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ										
	El Sutil	Si Él es	Quien creó	Como no va a saber	13	De lo que hay en los pechos	El es conocedor				
	الْخَبِيرُ (١٤) هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا										
	por sus confines	Caminad pues!	dócil	La tierra	Hizo para ustedes	El Es aquel que	14	Todo lo ve			
	وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ (١٥) ءَأَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ										
	que	El cielo	De quien está en	¿Estás a salvo	15	El retorno	Y a Él	Su provisión	de	Y comed	
	يَخْسِفُ بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ (١٦) أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ										
	que	El Cielo	De aquel en	¿O están a salvo	16	Temblar?	Al hacerla	La tierra	Con ustedes	hunda	
	يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ (١٧) وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ										
	Aquellos que	Y en verdad negaron la verdad	17	Mi advertencia	Como es	Entonces sabrán	pedrisca	Sobre ustedes	envíe		
	مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ (١٨) أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتٍ										
	extendiendo	Sobre ellos	A los pájaros	Es que no ven	18	Mi reprobación	Y como fue	Los precedieron			
	وَيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ وَبِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ (١٩) أَمَّنْ										
	¿Quién	19	Ve	todas las Cosas	En verdad Él	El Misericordioso	sino	No las sostienen	Y recogen (sus alas)		
	هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا										
	Si no	Los incrédulos	No están	El Misericordioso	A parte de	Los ayuda	Para ustedes	protector	El que es	es	
	فِي غُرُورٍ (٢٠) أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ وَ بَل لَّجُوا										
	persisten	Pero no!	Vuestra provisión	Si Él les retiene	Les provee	Aquel que	O quien es	20	Seducidos por un engaño		
	فِي عَتُوٍّ وَنُفُورٍ (٢١) أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمَّنْ										
	O quien	Está más guiado	Cabizbajo (tropezando)	camina	Acaso quien	21	Y rechazo	insolencia	en		
	يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ (٢٢) قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ										
	Y les dió	Os Creó	Él es quien	Di:	22	Por el camino recto	derecho	camina			

	لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (٢٣) قُلْ هُوَ الَّذِي									
	Él es Quien	di	23	Lo que agradecen	poco	Y el corazón	Y la vista	La escucha	Para	ustedes
	ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (٢٤) وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ									
	si	promesa	esta	Cuando es	Y dicen	24	Serán reunidos	Y a él	La tierra	en los multiplicó
	كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٢٥) قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (٢٦)									
	26	claro	advertidor	Y solo soy	Es de Allah	El saber	sólo	di	25	veraces son
<p>Cuando la vean próxima, el mal se reflejará en el rostro de los que se negaron a creer y alguien dirá: Esto es lo que estabais pidiendo. (27)</p> <p>Di: Decidme: ¿Y si Allah me destruyera a mí y a los que conmigo están o se apiadara de nosotros? ¿Quién librará a los incrédulos de un doloroso castigo? (28)</p> <p>Di: Él es el Misericordioso, en Él creemos y en Él nos abandonamos. Ya sabréis quién es el que está en un claro extravío. (29)</p> <p>Di: ¿Qué haríais si vuestra agua se quedara en la profundidad de la tierra? ¿Quién podría traeros agua de manantial? (30)</p>	فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ									
	estaban	Esto fue lo que	Y será dicho	negaron	De aquellos que	Los rostros	endurecerá	cerca	Lo ven	Y cuando
	تَدْعُونَ (٢٧) قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ									
	quien	O se apiada de mi	conmigo	Y a quien	Allah	Si me destruye	ven	di	28	llamaron
	يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ (٢٨) قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ءَامَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ									
Y en Él	Creemos en Él	El Misericordioso	Él	di	28	doloroso	castigo	de	Los incrédulos	Libera
تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (٢٩) قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ										
si	Acaso no ven	di	29	claro	desvió	Quien es el que están en	Y sabrán	confiamos		
أَصْبَحَ مَأْوَكُمْ غُورًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ (٣٠)										
30	Que fluya	agua	Podría traeros	quien	En la profundidad	Vuestra agua	se quedara			